



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King

Royaume du Cambodge

Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber

Chambre de première instance

អនុសារណា: - អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

<b>ឯកសារទទួល</b>	
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de réception): ..... 02 ..... / ..... 06 ..... / ..... 2009 .....	
ម៉ោង (Time/Heura): ..... 08 : 30 .....	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... JANN RADA .....	

ជូនចំពោះ : ឯកឧត្តមប្រធានស្តីទីនៃការិយាល័យរដ្ឋបាលនៃ អ.វ.ត.ក

ថ្ងៃទី ០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩

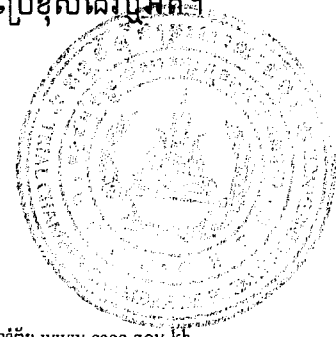
ពី : ចៅក្រម និល ណុន ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

កម្មវត្ថុ : អំពីសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់មេធាវីការពារក្តីទាក់ទងនឹងការបកប្រែភាសា និងភាពត្រឹមត្រូវនៃប្រតិចារិក

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង សូមស្នើលោកប្រធានស្តីទីនៃការិយាល័យរដ្ឋបាលរបស់ អ.វ.ត.ក កត់សម្គាល់លើសំណើមួយចំនួន ដែលបានស្នើឡើងនៅថ្ងៃទី២២ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ ដោយមេធាវីការពារជនជាប់ចោទឈ្មោះ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច ។

តាមការលើកឡើងរបស់មេធាវីការពារជនជាប់ចោទបានបង្ហាញថា ផ្នែកមួយចំនួនធំនូវអ្វីដែលបាននិយាយជាភាសាខ្មែរក្នុងអំឡុងពេលដំណើរការនីតិវិធីគឺត្រូវបានបាត់បង់ដោយសារការបកប្រែ។ លើសពីនេះទៀត មេធាវីការពារជនជាប់ចោទបានលើកយោងនូវឧទាហរណ៍មួយចំនួន ស្តីពីការបកប្រែខុសពីអ្វីដែលបាននិយាយជាភាសាខ្មែរ។ មេធាវីការពារជនជាប់ចោទបានកត់សម្គាល់ផងដែរថា នៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធីមិនមានការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ពីភាសាខ្មែរទៅភាសាបារាំង ហើយការប្រើប្រព័ន្ធនៃការបកប្រែបន្ត(relay)គឺបង្កើនឱ្យមានការយល់ច្រឡំកាន់តែខ្ពស់ឡើង ។ មេធាវីការពារជនជាប់ចោទបានធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានថា ជាការចាំបាច់គឺត្រូវមានបុគ្គលិកដែលមានជំនាញដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនូវប្រតិចារិកជារៀងរាល់ថ្ងៃ ដើម្បីពិនិត្យមើល ថាតើមានការបកប្រែខុសដែរឬអត់។


<b>ឯកសារទទួលបានតាមប្រតិបត្តិការស្របច្បាប់ដើម</b>	
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): ..... 02 ..... / ..... 06 ..... / ..... 2009 .....	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... JANN RADA .....	



ជារួម មេធាវីការពារជនជាប់ចោទលើកឡើង ថាតុលាការពុំមានធនធានអ្នកបកប្រែគ្រប់គ្រាន់ និងស្នើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះណែនាំឱ្យផ្ទៃក្នុងរដ្ឋបាលចាត់វិធានការចាំបាច់នានា ដើម្បីធានាភាពត្រឹមត្រូវក្នុងការបកប្រែភាសា<sup>១</sup>។

សំណើទាំងនេះត្រូវបានគាំទ្រដោយអន្លើ ឬ ទាំងស្រុងពីមេធាវីនៃភាគីដទៃទៀត។ ក្រោយពីបានពិភាក្សាលើសំណើទាំងនេះនៅថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ និងដោយកត់សម្គាល់ថា ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់និងបកប្រែឯកសារ គឺជាការទទួលខុសត្រូវ និងស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល ដូច្នោះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង សម្រេចបញ្ជូនសំណើទាំងនេះមកកាន់ឯកឧត្តម និង ស្នើសុំឯកឧត្តមចាត់វិធានការនានាដែលយល់ឃើញថាសមស្របដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាទាំងនេះ។

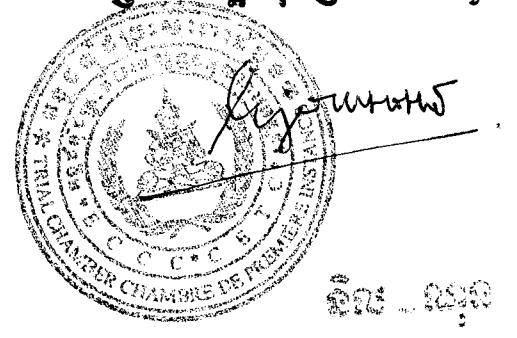
អង្គជំនុំជម្រះសូមអញ្ជើញ ឯកឧត្តម និងមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធនានាចូលរួមប្រជុំជាមួយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដើម្បីពិភាក្សាលើសំណើទាំងនេះ។

សូមឯកឧត្តមទទួលនូវការគោរពរាប់អានដោយជំនួញខ្ពស់អំពីខ្ញុំ។ 

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩  
**ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

**ចម្លងជូន:**

- គ្រប់ភាគីទាំងអស់ក្នុងសំណុំរឿង ០០១



<sup>1</sup> ប្រតិចរិក ថ្ងៃទី២២ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ ទំព័រ ៥-៧ (ភាសាអង្គភាព)